

本署檔號
OUR REF:
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.:
圖文傳真
FAX NO.:
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

5 May 2022

The Hongkong Electric Co., Ltd

By Registered Post & Fax

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Variation of an Environmental Permit

Project Title: Development of an Offshore Wind Farm in Hong Kong
(Application No. VEP-613/2022)

I refer to your above application received on 11 April 2022 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (No. EP-394/2010). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-394/2010/A) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Simon HO at 2835 1153.

Yours sincerely,

(Victor W.T. YEUNG)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Section 10

環境影響評估條例
(第499章)
第10條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT

建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to **The Hongkong Electric Company Limited** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to construct and operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第10條的規定，環境保護署署長(署長)將本環境許可證批予香港電燈有限公司(下稱“許可證持有人”)，以建造及營辦B部所說明的指定工程項目，但須遵守C部所列明的條件。本環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：

Application No. 申請書編號	VEP-613/2022
Document in the Register: 登記冊上的文件:	<ol style="list-style-type: none">1. Development of an Offshore Wind Farm in Hong Kong<ul style="list-style-type: none">- Environmental Impact Assessment Report (Volume 1 and 2)- Environmental Impact Assessment Study Executive Summary- Environmental Monitoring and Audit Manual- Further Information submitted under Section 8(1) of the EIAO by the Permit Holder on 28 April 2010Hereinafter referred to as the "EIA Report" (Register No.: AEIAR-152/2010). 在香港發展一個離岸風力發電場<ul style="list-style-type: none">- 環境影響評估報告(第一及二冊)- 環境影響評估行政摘要- 環境監察及審核手冊- 許可證持有人於2010年4月28日根據環評條例第8(1)條所交的進一步資料下稱“環評報告”(登記冊編號: AEIAR-152/2010)2. The Director's letter of approval of the EIA Report dated 14 May 2010 (Ref.: EP2/G/D/142 Part 3) 環境保護署長於2010年5月14日發出批准環評報告的信件 (檔案編號: EP2/G/D/142 Part 3)




Application No. 申請書編號	VEP-613/2022
Document in the Register : 登記冊上的文件:	<p>3. Application for Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 17 May 2010 (Application No.: AEP-394/2010) 許可證持有人於 2010 年 5 月 17 日提交的環境許可證申請 (申請書編號: AEP-394/2010)</p> <p>4. Environmental Permit Issued - Permit No. EP-394/2010 issued on 8 June 2010 已簽發的環境許可證 - 許可證編號: EP-394/2010 於 2010 年 6 月 8 日簽發</p> <p>5. Application for Variation of an Environmental Permit No. VEP-613/2022. [Hereafter referred to as "the Application VEP-613/2022"] 申請更改環境許可證編號 VEP-613/2022。[下稱"申請書編號 VEP-613/2022"]</p>

Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into Environmental Permit 已包含在環境許可證內的修訂項目	Date of Amendments 修訂日期
VEP-613/2022	11 April 2022 2022 年 4 月 11 日	<p>(1) Vary "Title of Designated Project" in Part B of the Environmental Permit (No. EP-394/2010) 更改環境許可證(編號 EP-394/2010) B 部的 "指定工程項目的名稱"</p> <p>(2) Vary "Scale and Scope of Designated Project" in Part B of the Environmental Permit (No. EP-394/2010) 更改環境許可證(編號 EP-394/2010) B 部的 "指定工程項目的規模和範圍"</p> <p>(3) Delete Condition 3.2 in Part C of the Environmental Permit (No. EP-394/2010) 加入環境許可證編號 EP-394/2010 C 部條件第 3.2 項</p> <p>(4) Vary Figure 1 of the Environmental Permit (No. EP-394/2010) 更改環境許可證(編號 EP-394/2010) 的圖 1</p>	5 May 2022 2022 年 5 月 5 日

5 May 2022
2022 年 5 月 5 日

Date
日期


(Victor W.T. YEUNG)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任 楊維德代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as “the Permit”):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Development of an Offshore Wind Farm in Hong Kong with Capacity of around 150MW (This designated project is hereinafter referred to as “the Project”) 在香港發展一個約 150 兆瓦電力的離岸風力發電場 (本指定工程項目下稱“工程項目”)
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	Public utility electricity power plant 公用事業電力廠
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	Waters between Lamma Island and Cheung Chau, and lying adjacent to the south of the West Lamma Channel. 南丫島和長洲之間海域，毗鄰西博寮海峽南面。 The location of the Project is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit. 工程項目的地點展示於本許可證圖1內。
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project is to construct and operate an offshore wind farm with capacity of around 150MW and the following major components : - up to 24 numbers of wind turbines; - an electricity substation; - submarine electricity cables; and - a meteorological monitoring mast. 工程項目為建造及營辦一所約150兆瓦電力的離岸風力發電場，其主要部份包括： - 不多於24台風力發電機組； - 一台變電站； - 海底電纜；及 - 一台氣象監察桿。



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C部(許可證條件)

1. General Conditions

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap.499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.
許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第499章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354) and Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466). This Permit does not of itself constitute any ground of defense against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第400章)；《空氣污染管制條例》(第311章)；《水污染管制條例》(第358章)；《廢物處置條例》(第354章)；以及《海上傾倒物料條例》(第466章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的訴訟構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證A部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地/辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated by the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.
許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).
許可證持有人須在工程項目的工地的所有進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回

許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.
許可證持有人須依據本許可證B部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。
- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010), the application for Environmental Permit (Application No. AEP-394/2010) and other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in the submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.
所有按本許可證規定存放的提交文件，須在接獲署長的意見（如有者）後1個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。
- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise specified by the Director.
所有按本許可證規定存放的提交文件，須在接獲署長的意見（如有者）後1個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。
- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, and all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap.499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.2 below before submitting to the Director under this Permit.
署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件、及根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證C部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有任何不符合提交文件的情況，可能違反《環境影響評估條例》的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第2.1及2.2項所述由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。
- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions, as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.
許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或採取署長指定的任何其他方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。



- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 4.0 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.
本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心27樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第4.0或較後版本）和便攜式文件格式（PDF）（第4.0或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。
- 1.12 The Director shall be notified in writing the commencement dates of construction and operation of the Project no later than one month prior to the respective commencement of construction and operation of the Project. The Director shall be notified in writing immediately if there is any change of the commencement dates of construction and operation.
在工程項目的建造工程及營辦展開前，須至少提早1個月以書面方式把工程項目建造工程的施工及開始營辦日期通知署長。施工及開始營辦日期如有任何更改，必須立即以書面方式通知署長。
- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparation or other works as agreed by the Director.
為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。

2. Measures before Commencement of Construction of the Project
工程項目施工前須採取的措施

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel
聘用環境監察及審核（環監）人員

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual submitted under Condition 2.5 of this Permit. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010) and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.



在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早1個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核（環監）或環境管理方面至少有7年經驗。環境小組及環境小組組長須按本許可證條件第2.5項提交的環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後1個工作天內通知獨立環境查核人。存放環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務，或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual submitted under Condition 2.5 of this Permit, and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax or email, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every occurrence, change of circumstances or non-compliance with the EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010) and this Permit, which may affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In the case where the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早1個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有7年經驗。獨立環境查核人須執行本許可證條件第2.5項提交的環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第2.1項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）及本許可證的情況，而可能會妨礙工程項目所造成不良環境影響的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後1個工作天內以傳真或電郵通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況，未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務，或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。



- 2.3 A qualified person with relevant degree shall be employed to carry out monitoring and observation of Finless Porpoise and sea turtle during construction of the Project in accordance with the updated EM&A Manual submitted under Condition 2.5 of this Permit. The qualification and experience of the qualified person shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. The qualified person shall form part of the ET.

須聘用一名持有相關學位的合資格人員，按本許可證條件第2.5項提交的經更新的環監手冊所載規定，在工程項目施工期間負責監察及觀察江豚和海龜。該名合資格人員的履歷及經驗須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，而該名合資格人員須成為環境小組的組員。

Setting Up of Stakeholder Liaison Group
成立持份者聯絡小組

- 2.4 The Permit Holder shall, within six months upon the issue of this Permit, set up a Stakeholder Liaison Group comprising representatives of concerned parties, including those related to fishery sector and environmental groups, to advise on the design, construction and operation of the Project. The Permit Holder shall inform the Advisory Council on the Environment (ACE) and the Director in writing the membership and terms of reference of the Stakeholder Liaison Group and shall take into account ACE's views. The Permit Holder shall, within one month of the dates of the meetings, place all minutes of meetings, relevant documents and associated papers of the Stakeholder Liaison Group on the dedicated website set up under section 6 of this Permit.

在本環境許可證發出6個月內，許可證持有人須成立包括漁業界及環保組織等相關團體組成的持份者聯絡小組，就工程項目的設計、建造及營辦提供意見。許可證持有人須以書面通知環境諮詢委員會及署長有關聯絡小組的成員名單及職權範圍，並考慮環境諮詢委員會的意見。許可證持有人須於開會日期後的1個月內，把聯絡小組所有會議記錄、相關及相聯文件上載於許可證持有人按下述條件第6節規定而設立的專用網站內。

Updating of the Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual
更新環境監察及審核（環監）手冊

- 2.5 The Permit Holder shall, no later than six months before commencement of marine construction works of the wind turbines of the Project, submit to the Director for approval 4 hard copies and 1 electronic copy of an updated EM&A Manual for the Project. The updated EM&A Manual shall include the following additional EM&A items :

在工程項目風力發電機組的海事建築工程施工前，許可證持有人須至少提早6個月向署長提交工程項目經更新環監手冊的4份硬複本及1份電子版本，以供署長審批。經更新的環監手冊須包括下述的額外環監項目：

- a) Percussive piling noise monitoring, covering the monitoring of noise levels at nearby noise sensitive receivers and underwater noise levels at selected monitoring locations. Detailed percussive piling noise monitoring plan, including measurement methodology and selection of monitoring locations, shall be included; and

監測撞擊式打樁的噪音，包括在附近噪音感應強的地方進行噪音水平監測，以及在選定的監測點監測水底的噪音水平。須包括撞擊式打樁的詳細噪音監測計劃，涵蓋測量方法及選擇監測地點的詳情；以及

- b) Bird collision monitoring during operational phase of the Project. An Event/Action Plan, including actions on additional monitoring, alternative monitoring measures such as radar/camera surveys, and operational remedial measures, shall be included.

在工程項目的營辦階段進行雀鳥碰撞監測。須包括制定事件/行動計劃，涵蓋額外監察行動、替代監察措施（如雷達/攝影調查），以及營辦方面的補救措施。



Before submission to the Director, the updated EM&A Manual shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010).

經更新的環監手冊在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）內載的資料及建議。

Submissions of Detailed Plans

提交詳細計劃

- 2.6 The Permit Holder shall, no later than six months before commencement of marine construction works of the wind turbines of the Project, submit to the Director for approval 4 hard copies and 1 electronic copy of the final layout plan of the wind farm turbines with demonstrations that the final layout, among the possible alternative layouts and arrays, has minimized the footprint of the Project and visual impacts on visual sensitive receivers. Before submission to the Director, the layout plan shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010).

在工程項目風力發電機組的海事建築工程施工前，許可證持有人須至少提早 6 個月向署長提交風力發電場最終佈局圖的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供署長審批，並提供理據證明該最終佈局已較其他可行佈局及方案，盡量減低工程項目的覆蓋範圍及對視覺敏感受體造成的視覺影響。有關佈局圖在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）內載的資料及建議。

- 2.7 The Permit Holder shall, no later than six months before commencement of marine construction works of the wind turbines of the Project, submit to the Director for approval 4 hard copies and 1 electronic copy of the fisheries enhancement plan incorporating suitable enhancement measures such as deployment of artificial reefs. The fisheries enhancement plan shall be developed in consultation with the fishery sector and the Agriculture, Fisheries and Conservation Department. Before submission to the Director, the fisheries enhancement plan shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010).

在工程項目風力發電機組的海事建築工程施工前，許可證持有人須至少提早 6 個月向署長提交漁業改善計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供署長審批。計劃內容須包括適當的改善措施，如設置人工魚礁等。漁業改善計劃須在徵詢漁業界及漁農自然護理署的意見後制定。漁業改善計劃在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）內載的資料及建議。

- 2.8 The Permit Holder shall, no later than three months before commencement of construction works of the wind turbines of the Project, deposit with the Director 4 hard copies and 1 electronic copy of the design plan showing the lighting and marking for aviation and navigation safety, colour, size, height, number and capacity of the wind turbines and the location of the electricity substation. Non-reflective and pale colour shall be used in the Project. Possible use of onshore electricity substation in the Project shall be explored. Before submission to the Director, the design plan shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010).

在工程項目風力發電機組的海事建築工程施工前，許可證持有人須至少提早 3 個月向署長存放設計圖的 4 份硬複本及 1 份電子版本，展示風力發電機組因應航空及航海安全規定的照明及標誌安排；風力發電機組的顏色、大小規格、高度、數量及容量；以及電力分站的位置。工程項目須採用不反光及淺淡的色調。工程項目須研究設立岸上電力分站的可行性。設計圖在提交署長前，須由環境小組組長



核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）內載的資料及建議。

- 2.9 The Permit Holder shall, no later than three months before commencement of foundation works of the wind turbines of the Project, deposit with the Director 4 hard copies and 1 electronic copy of the foundation design and cable routing plan showing the type, size and number of wind turbine foundation piles, design of scour protection (if any) and alignment of submarine electricity cables. Overall size of the scour protection (if any) shall not be greater than 900m² for each wind turbine. The submarine electricity cables shall be suitably aligned to avoid any dredging and disposal of contaminated sediments. Before submission to the Director, the foundation design and cable routing plan shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-152/2010).

在工程項目風力發電機組的地基工程施工前，許可證持有人須至少提早 3 個月向署長存放地基設計及電纜路線圖的 4 份硬複本及 1 份電子版本，展示風力發電機組地基樁柱的種類、大小規格及數量、石質防護裝置（如有者）的設計，以及海底電纜的走線。每座風力發電機組石質防護裝置（如有者）的整體面積不得超過 900 平方米。海底電纜的走線須妥善設計，以避免進行任何挖掘及棄置受污染沉積物的工程。地基設計及電纜路線圖在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-152/2010）內載的資料及建議。

Management Organization of Main Construction Companies **主要建造公司的管理架構**

- 2.10 The Permit Holder shall, no later than two weeks before commencement of construction of the Project, inform the Director in writing the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the Project. The submitted information shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details.

許可證持有人在工程項目的建造工程展開前，須至少提早 2 個星期把主要建造公司及／或以任何形式與工程項目建造工程相關的合營企業的管理架構，以書面通知署長。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

3. Measures during Construction of the Project **工程項目施工期間須採取的措施**

- 3.1 Design, measures and recommendations given in the submissions approved or deposited under section 2 of this Permit shall be properly implemented.

根據本許可證條件第 2 節經核准或存放文件所載的設計、措施及建議須妥善執行。

- 3.2 [Not Used]
[未使用]

Measures to Avoid, Minimize or Mitigate Water Quality, Marine Ecological and Fisheries Impact during Construction

避免、盡量減低或緩解施工期間水質、海洋生態及漁業影響的措施

- 3.3 No percussive piling works shall be carried out from December to May (both months inclusive) in order to avoid the peak sighting season of Finless Porpoise.

在 12 月至 5 月期間(包括起迄兩月)，不得進行撞擊式打樁工程，以避開江豚出沒高峰期。



- 3.4 No percussive piling works shall be carried out in the night time, i.e. from 7:00pm to 7:00am of the following day.
在晚間時段，即下午 7 時至翌日上午 7 時，不得進行撞擊式打樁工程。
- 3.5 Ramp-up piling procedures comprising low energy driving for a period of time prior to the commencement of full piling shall be used in the percussive piling works in order to avoid any sudden or random loud sound emission.
為免突然或胡亂發出巨大聲響，在展開全面撞擊式打樁工程前，須採用漸進加強式打樁程序，包括先在一段時間內使用低能量驅動。
- 3.6 An exclusion zone of 500m radius shall be implemented during piling activity. Piling works shall not be carried out until the exclusion zone is certified by the qualified person as employed under Condition 2.3 of this Permit as continuously clear of Finless Porpoise and sea turtle for at least 30 minutes. Piling works shall be suspended if Finless Porpoise or sea turtle is observed in the exclusion zone during the piling activity.
打樁工程進行期間，須在周圍 500 米範圍內設立禁區。打樁工程展開前，須經按本許可證條件第 2.3 項聘用的合資格人員察看，證明禁區範圍內持續至少 30 分鐘沒有江豚及海龜的跡。打樁進行期間，如發現江豚及海龜在禁區內出沒，則須暫停工程。
- 3.7 Except for the about 100m nearshore submarine electricity cables as indicated in Figure 2 of this Permit, no dredging works shall be carried out for construction of other parts of the Project. Only closed grab dredger shall be used for laying the about 100m nearshore submarine electricity cables and the dredging rate shall not exceed 2,500m³/day.
除敷設本許可證圖 2 所示約 100 米近岸海底電纜外，不得為建造本工程項目其他部分進行任何挖泥工程。長約 100 米近岸海底電纜的敷設工程，只准以密封抓斗式挖泥機進行，每日挖泥量不得超過 2500 立方米。
- 3.8 Silt curtain shall be installed and maintained during dredging works for laying the nearshore submarine electricity cables.
挖泥以敷設近岸海底電纜工程進行期間，須裝設隔泥幕，並予以維持。
- 3.9 An exclusion zone of 250m radius shall be implemented during dredging activity. Dredging works shall not be commenced until the exclusion zone is certified by the qualified person as employed under Condition 2.3 of this Permit as continuously clear of Finless Porpoise and sea turtle for at least 30 minutes.
挖泥工程進行期間，須在周圍 250 米範圍內設立禁區。挖泥工程展開前，須經按本許可證條件第 2.3 項聘用的合資格人員察看，證明禁區範圍內持續至少 30 分鐘沒有江豚及海龜的跡。
- 3.10 Only jetting technique shall be used for laying the offshore submarine electricity cables as indicated in Figure 2 of this Permit. The jetting rate for laying the offshore submarine electricity cables shall not exceed 360m/hour.
本許可證圖 2 所示離岸海底電纜的敷設工程，只准採用噴注技術進行，噴注速度不得超過每小時 360 米。

4. **Measures during Operation of the Project**
工程項目營辦期間須採取的措施

- 4.1 Monitoring of bird collision event associated with the Project shall be carried out in accordance with the updated EM&A Manual for at least 12 months during operation of the Project. Remedial actions such as additional monitoring, alternative monitoring measures and operational measures shall be implemented in accordance with the Event/Action Plan for bird collision monitoring in the updated EM&A Manual.



工程項目營辦期間，須按照更新環監手冊所載規定，監察有關工程項目的雀鳥碰撞事故，為期至少 12 個月；並須按照更新環監手冊所載，執行事件/行動計劃所說明的補救行動，例如進行額外監察、採取替代監察措施及營辦措施。

- 4.2 The measures and recommendations given in the fisheries enhancement plan as approved under Condition 2.7 of this Permit shall be properly implemented and maintained during operation of the Project. Effectiveness of the enhancement measures on fisheries resources shall be monitored and reviewed for necessary improvement in accordance with the fisheries enhancement plan.
工程項目營辦期間，須妥善執行及維持按本許可證條件第 2.7 項經核準漁業改善計劃所載措施及建議；並按漁業改善計劃所載，監察及覆檢有關措施對改善漁業資源的作用，以便作出改善。

5. **Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements for the Construction of the Project**

工程項目建造工程的环境監察及審核(環監)規定

- 5.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements in the updated EM&A Manual as approved under Condition 2.5 of the Permit. Any change to the monitoring and audit requirements shall be justified by the ET leader and verified by the IEC as conforming to the requirements set out in the EM&A Manual, and shall seek the prior approval from the Director before implementation.

環監計劃須按照本許可證條件第 2.5 項核准的經更新環監手冊所載的程序及規定執行。監察及審核規定如有任何更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載規定，並須事先獲署長批准，然後才可執行。

- 5.2 Samples, measurements and necessary remedial actions shall be taken in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:

取樣、測量及所需的補救行動，均須按照環監手冊所載規定進行，包括：

- a) conducting baseline environmental monitoring;
進行環境基線監測；
- b) conducting constructional phase, post-construction and operational phase impact monitoring;
在施工期、竣工後及營辦階段進行影響監測；
- c) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded;
如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件/行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件/行動計劃所說明的補救行動；
- d) logging and keeping records of the details of (a) to (c) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.

在收集數據或完成補救行動3個工作天內，須記錄及備存上文(a)至(c)項所有參數的詳情，用作擬備並提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。



- 5.3 4 hard copies and 1 electronic copy of the Baseline Monitoring Report shall be submitted to the Director at least 2 weeks before commencement of construction of the Project. The submission shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be made available to the Director upon his request.
在工程項目的建造工程展開前，須至少提早 2 個星期向署長提交基線監測報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。如署長要求，則須提交文件的額外複本。
- 5.4 4 hard copies and 1 electronic copy of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 2 weeks after the end of the reporting month. The EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels). The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.
在規定提交報告的月份結束後 2 星期內，須向署長提交每月環監報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。環監報告須包括各種不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況的摘要。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。如署長要求，則須提交文件的額外複本。
- 5.5 All EM&A data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.
根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

6. Electronic Reporting of EM&A Information
環監資料的電子匯報

- 6.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 4.0 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 5.3 and 5.4 above of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies.
為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環境影響評估條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，以超文本標示語言 (HTML)（第 4.0 或較後版本）及便攜式文件格式 (PDF)（第 4.0 或較後版本）製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 5.3 及 5.4 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。環監報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。
- 6.2 The Permit Holder shall, within 6 weeks after commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet web site and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 6.1 above shall be made available to the public via the dedicated Internet web site in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via the dedicated Internet web site in the shortest possible time and in any event no



later than 2 weeks after the submissions and plans are approved by or deposited with the Director, unless otherwise agreed with the Director.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開後 6 個星期內，設立特定互聯網網站存放環境監察數據及工程項目的資料，並以書面通知署長網址所在。上文條件第 6.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過由上述的特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關環境監察數據收集或可供閱覽後的 2 個星期，除非另獲署長同意。所有提交文件及圖則定稿，均須盡快透過由上述的特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關提交文件及圖則獲署長核准或向署長存放後的 2 個星期，除非另獲署長同意。

- 6.3 The Internet web site as described in Condition 6.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile, EIA report, Environmental Permit(s) and finalized submissions and plans required under this Permit. The Internet web site shall have features capable of:

上文條件第 6.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達環境監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介、環評報告、環境許可證及本許可證規定提交的所有文件及圖則定稿。除非另獲署長同意，否則互聯網網站須具備部件，提供下述功能：

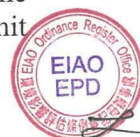
- a) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;
接達在建造工程展開後本工程項目所收集的全部環境監察數據；
- b) providing access to all finalized submissions as required under this Permit;
接達本許可證規定提交的所有文件定稿；
- c) searching by date;
按日期搜尋；
- d) searching by types of monitoring data; and
按監察數據類別搜尋；以及
- e) hyperlinking to relevant monitoring data after searching
在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

or otherwise as agreed by the Director

Notes :

註：

1. This Permit consists of three parts, namely, PART A (Main Permit), PART B (Descriptions of Designated Project) and PART C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit shall obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有3部，即A部（許可證主要部分）；B部（指定工程項目的說明）及C部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit



Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.

許可證持有人可根據環評條例第13條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在建造工程工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.

承擔指定工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第12條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the site.

根據環評條例第14條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦條例附表2第I部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months; 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；

- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years; 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；

- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months; 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；

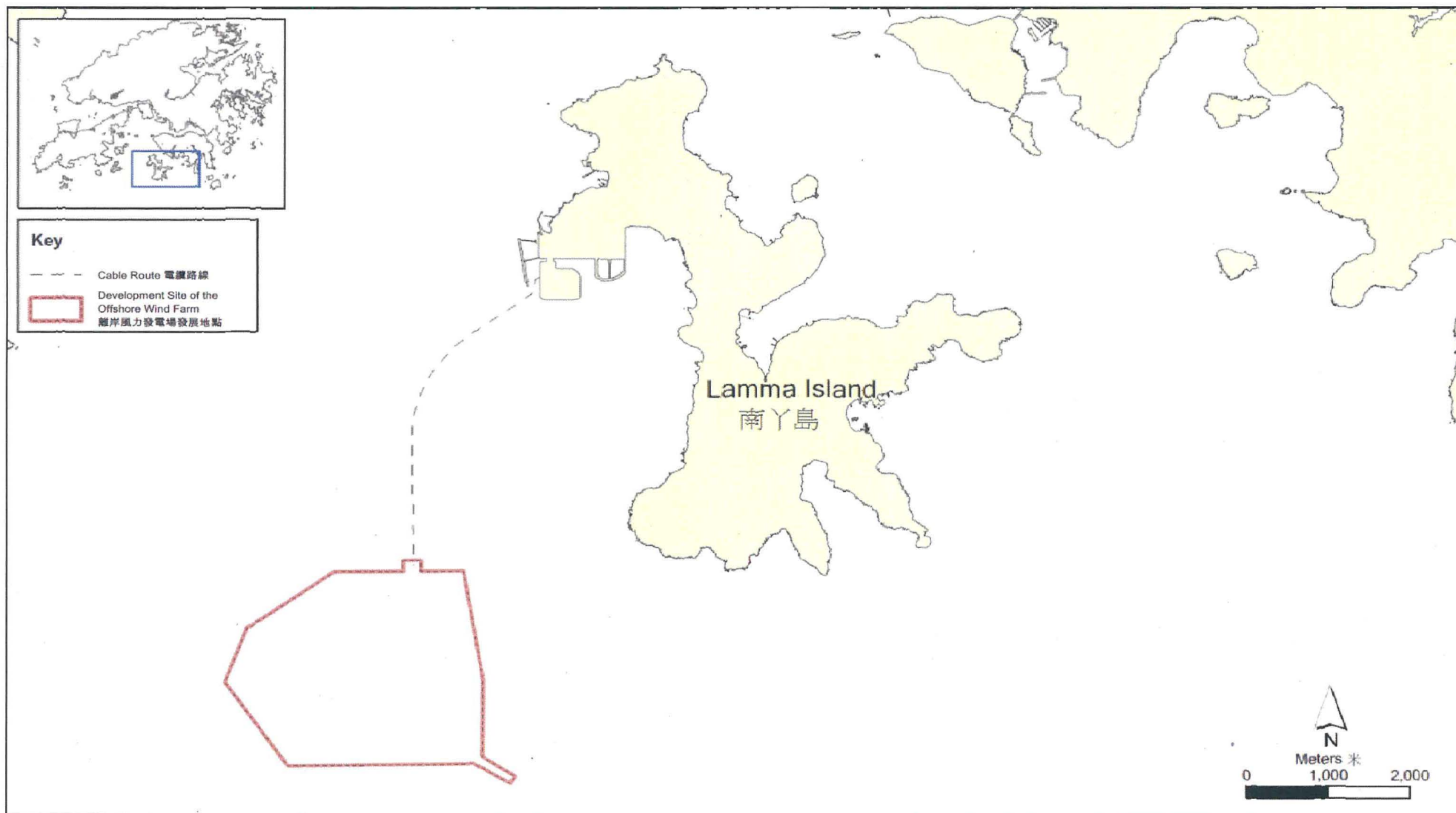
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以





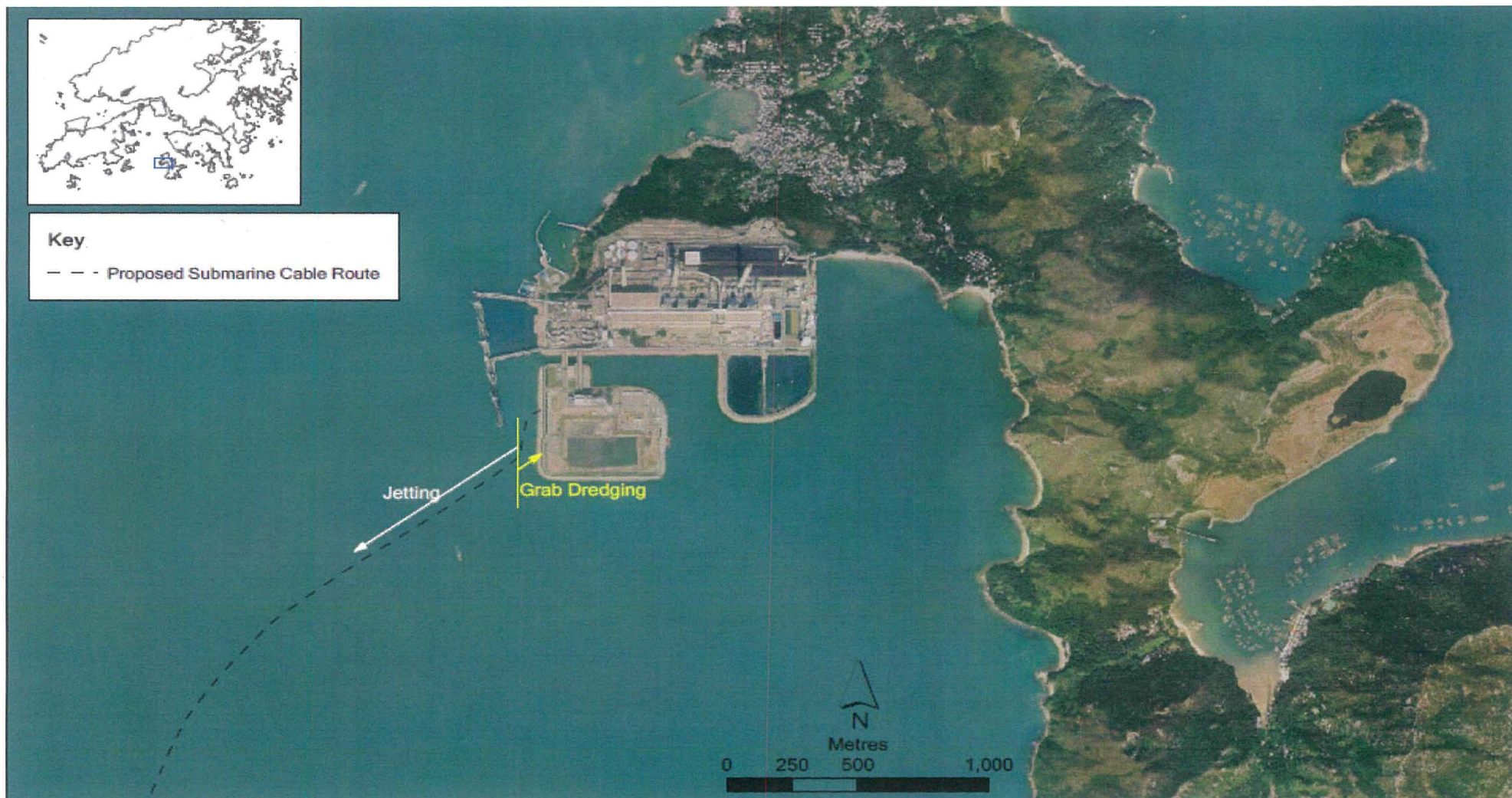
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 3 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後30天內，根據環評條例第17條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder shall refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。


Environmental Permit No. EP-394/2010/A
環境許可證編號 EP-394/2010/A





Project Title 工程項目名稱	Development of an Offshore Wind Farm in Hong Kong with Capacity of around 150MW 在香港發展一個約 150 兆瓦電力的離岸風力發電場	Environmental Permit No.: EP-394/2010/A 環境許可證編號：EP-394/2010/A	 
Figure 1 圖 1	Location Plan of the Project 工程項目的位置圖		



Project Title 工程項目名稱	Development of an Offshore Wind Farm in Hong Kong with Capacity of around 150MW 在香港發展一個約 150 兆瓦電力的離岸風力發電場	Environmental Permit No.: EP-394/2010/A 環境許可證編號：EP-394/2010/A	
Figure 2 圖 2	Zones of Dredging and Jetting (Prepared based on Figure 5.9 of the EIA Report) 挖泥和沖噴的範圍 (根據環評報告內 圖 5.9 所編製)		

